

LISTA LUCRĂRILOR PUBLICATE

- (i) Titlul tezei de doctorat
Crețu Roxana Maria, *Limbaajul cromatic eminescian*, 2021.
- (ii) Lista articolelor/studiilor în extenso, publicate în reviste din fluxul internațional principal

„Analele Universității de Vest. Seria Științe Filologice”:

1. Crețu Roxana Maria, *El trato de los extranjerismos en la nueva ORAE*, in “Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria Științe Filologice”, nr. LVI (2018), Editura Universității de Vest din Timișoara, Timișoara, 2018, p. 169-177, ISSN 1224-967X.
2. Crețu Roxana Maria, *Expresiones con nacionalidades y nombres de lugares*, in “Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria Științe Filologice”, nr. LVII (2019), Editura Universității de Vest din Timișoara, Timișoara, 2019, p. 105-124, ISSN 1224-967X.
3. Crețu Roxana Maria, *Interferencias en la traducción al español de los lexemas cromáticos presentes en la poesía de Eminescu*, in “Analele Universității de Vest din Timișoara, Seria Științe Filologice”, LIX/2021, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2021, p. 63-90. ISSN: 1224-967X.
4. Crețu Roxana Maria, *Algunos aspectos sobre la traducibilidad de los villancicos y los poemas navideños*, in “Analele Universității de Vest din Timișoara, Seria Științe Filologice”, LXI/2023, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2023, p. 183-206. ISSN: 1224-967X.
– articol

“Philologica Banatica”:

1. Crețu Roxana Maria, *Despre originile lexicului limbii spaniole*, in “Philologica Banatica”, nr. 1/2018. Timișoara, Editura Mirton, 2018, p. 103-110, ISSN 1843-4088.
2. Crețu Roxana Maria, *Despre originile limbii române*, in “Philologica Banatica”, nr. 2/2018. Timișoara, Editura Mirton, 2018, p. 59-67, ISSN 1843-4088.
3. Crețu Roxana Maria, *Eminescu romanic. Traducerea poeziei eminesciene în limbile romanice și prezența volumelor în bibliotecile universitare și Biblioteca Academiei*, in “Philologica Banatica”, nr. 1/2019. Timișoara, Editura Mirton, 2019, p. 97-103, ISSN 1843-4088.
4. Crețu Roxana Maria, *Scurt istoric al edițiilor eminesciene și prezența volumelor în bibliotecile universitare și Biblioteca Academiei*, in “Philologica Banatica”, nr. 2/2019. Timișoara, Editura Mirton, 2019, p. 82-93, ISSN 1843-4088.
5. Crețu Roxana Maria, *Dinamica lexicului cromatic eminescian prin raportare la dicționare*, in “Philologica Banatica”, nr. 1/2020. Timișoara, Editura Mirton, 2020, p. 168-178, ISSN 1843-4088.
6. Crețu Roxana Maria, *Traducerea poeziei eminesciene în engleză și germană. Prezența volumelor în bibliotecile universitare și Biblioteca Academiei*, in “Philologica Banatica”, nr. 2/2020, Timișoara, Editura Mirton, 2020, p. 181-190, ISSN 1843-4088.

“Journal of Romanian Literary Studies”:



1. Crețu Roxana Maria, *Dynamics of the chromatic term yellow in the lyrical poetry of Mihai Eminescu*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 20/2020, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2020, p. 1227-1235, ISBN: 978-606-8624-00-6.
2. Crețu Roxana Maria, *Dynamics of the chromatic term blue in the lyrical poetry of Mihai Eminescu*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 21/2020, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2020, p. 981-987, ISBN: 978-606-8624-00-6.
3. Crețu Roxana Maria, *Dynamics of the chromatic term red in the lyrical poetry of Mihai Eminescu*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 22/2020, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2020, p. 612-618, ISBN: 978-606-8624-00-6.
4. Crețu Roxana Maria, *Dynamics of the chromatic term black in the lyrical poetry of Mihai Eminescu*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 23/2020, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2020, p. 789-797, ISBN: 978-606-8624-00-6.
5. Crețu Roxana Maria, *Dynamics of the chromatic term green in the lyrical poetry of Mihai Eminescu*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 24/2021, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2021, p. 960-965, ISSN: 2248-3004.
6. Crețu Roxana Maria, *Minor colours in Eminescu's poetry*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 25/2021, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2021, p. 1054-1060, ISSN: 2248-3004.
7. Crețu Roxana Maria, *The role of music in Spanish classrooms*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 26/2021, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2021, p. 849-856, ISSN: 2248-3004.
8. Crețu Roxana Maria, *The role play in Spanish classrooms*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 27/2021, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2021, p. 434-442, ISSN: 2248-3004.

(iii) Lista publicațiilor în extenso apărute în lucrări ale principalelor conferințe internaționale de specialitate

Lucrările *Colocviului Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană*:

1. Crețu Roxana Maria, *Entre la norma y el uso: errores frecuentes en español en los alumnos rumanos*, in “Questiones Romanicae VI. Canon cultural. Canon literar. Canon lingvistic. Lucrările colocviului internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a VI-a 16-17.06.2017)”, vol. I., Szeged, Jate Press, 2018, p. 432-439, ISSN – 2457 8436.
2. Crețu Roxana Maria, *La situación de los anglicismos en España e Hispanoamérica. ¿Préstamo o adaptación?*, in “Questiones Romanicae VII. Călătorii și călători. Incursiuni culturale și lingvistice. Lucrările colocviului internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a VII-a)”, vol. II., Szeged, Jate Press, 2019, p. 69-92, ISSN – 2457 8436.
3. Crețu Roxana Maria, *Interferencias y contrastes entre el lenguaje común y el lenguaje coloquial*, in “Questiones Romanicae VIII. Interferențe și contraste în Romania. Lucrările colocviului internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a VIII-a)”, vol. I. Szeged, Jate Press, 2020, p. 557-598, ISSN – 2457 8436.
4. Crețu Roxana Maria, *La persistencia de la memoria en las expresiones idiomáticas*, in “Questiones Romanicae IX. Memorie-Uitare. Actele colocviului internațional Comunicare



și Cultură în România Europeană (Ediția a IX-a)”, vol. II., Timișoara, Editura Universității de Vest, 2022, p. 425-440, ISBN: 978-973-125-902-4.

5. Crețu Roxana Maria, *Diversidad lingüística en la jerga de la droga*, in “Questiones Romanicae X. Identitate-Diversitate. Actele colocviului internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a X-a)”, vol. II., Timișoara, Editura Universității de Vest, 2023, p. 416-426, ISBN: 978-630-327-004-3. - articol

Conferințe internaționale organizate în străinătate:

1. Crețu Roxana Maria, *Chromatic similarities between romantic poetry and picture. Eminescu and Delacroix* in “International Euroasia Congress on Scientific Researches and Recent Trends-VII, 6-9 December 2020, Book of full text”, volume II, Baku Euroasian University din Baku, Azerbaijan, p. 244-250, ISBN: 978-625-7898-26-3.

2. Crețu Roxana Maria, *Eminescu and Friedrich. Chromatic similarities between romantic poetry and picture*, in “4th Asia Pacific International Modern Science Congress, 12-13 December 2020”, Subic Bay Freeport Zone, Philippines, College of Subic Montessori, p. 769-775, ISBN: 978-625-7687-42-3.

3. Crețu Roxana Maria, *Female stereotype in Eminescu's poetry and prose*, in „1th International Women Studies Congress, 08-09 March 2021 Congress Book”, Ankara, IKSAD Publishing House, 2021, p. 22-32, ISBN: 978-625-7636-21-6.

4. Crețu Roxana Maria, *Echoes of Eminescu's poetry in the world*, in “Istanbul International Modern Scientific Research Congress Full Text Book, June 4-5 2021”, Istanbul, Turkey, Istanbul, IKSAD Publishing House, 2021, p. 162-168, ISBN: 978-605-70671-3-5.

5. Crețu Roxana Maria, *Chromatic Romanticism. Eminescu and romantic painting*, in “ATLAS International Congress on Social Science 8. 11-13 June 2021, Ankara, Turkey, Full Text Book Book”, Ankara, IKSAD Publishing House, 2021, p. 727-736, ISBN: 978-605-70671-8-0.

6. Crețu Roxana Maria, *Chromatic Symbolism in Angel and Demon*, in “Taras Shevchenko 7th International Conference on Social Sciences, 24-25 November 2021, Ankara Proceedings Book”, IKSAD Global, 2021, p. 481-488, ISBN: 978-625-8061-17-8.

7. Crețu Roxana Maria, *Chromatic symbiosis in Calin (fragments from a tail)*, in “7th International Mardin Artuklu Scientific Researches Conference December 10-12 2021 Social Sciences and Humanities”, Mardin, Farabi Publishing House, 2021, p. 20-27, ISBN: 978-625-7898-56-0.

8. Crețu Roxana Maria, *Chromatic Romanticism Eminescu and Goya*, in “International Symposium On Literature, Culture And Language Van Yüzüncü Yil University, May 26-28, 2022”, *Procedings Book*, Van (Turkey), Iskad Global, 2022, p. 269-278, ISBN – 978-625-8323-26-9. – articol

9. Crețu Roxana Maria, *Anglicisms in Spanish influencers discours*, in “Istanbul Modern Scientific Research Congress – V July 9-11, 2023”, The Book of full texts, Istanbul (Türkiye), IKSAD Institute, 2023, p. 653-659, ISBN: 978-625-367-198-3. – articol

10. Crețu Roxana Maria, *Traditional games versus digital games in the process of teaching-learning Spanish as foreign language* in “VI International Halich Congress on Multidisciplinary Scientific Research August 18-20, 2023, Istanbul, Türkiye. The book of full texts”, Istanbul (Türkiye), IKSAD Institute, 2023, p. 741-750, ISBN: 978-625-367-259-1.

11. Crețu Roxana Maria, *Musings on the chromatic epithet in Eminescu's poetry* in “Cukurova 11th International Scientific Researches Conference August 22-24, 2023 Full Text Book”, IKSAD Publications, Adana (Türkiye), 2023, p. 396-405, ISBN: 978-625-367-277-5.
12. Crețu Roxana Maria, *Spanish translations of chromatics lexemes in Bacovia's poetry* in “11th International Mardin Artuklu Scientific Researches Conference December 13-15, 2023 Full Text Book”, IKSAD Publishing House, Mardin (Türkiye), 2023, p. 876-887, ISBN: 978-625-367-566-0.
13. Crețu Roxana Maria, *Spanish translations of chromatics lexemes in Macedonski's poetry* in “Sivas International Conference and Innovation on Scientific Research III May 3-5 2024, Full Text Book”, IKSAD Publishing House, Sivas (Türkiye), 2024, p. 1045-1061 -, ISBN: 978-625-367-720-6.

Conferințe Internaționale organizate de Institutul de Studii Multiculturale ALPHA:

1. Crețu Roxana Maria, *The role of games in learning Spanish as a foreign language*, in coord. Iulian Boldea, Cornel Sigmirean, Dumitru-Mircea Budă, Réka Kutasi, “Multiculturalism through the lenses of literary discourse. Language and Discourse”, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2019, p. 210-218, ISBN: 978-606-8624-09-9.
2. Crețu Roxana Maria, *The meaning of chromatic terms in Eminescu's prose published during his life*, in coord. Iulian Boldea, Cornel Sigmirean, “The dialog in multicultural discourses. Language and Discourse”, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2020, p. 163-170, ISBN: 978-606-93590-3-7.
3. Crețu Roxana Maria, *Eminescu's chromatic lexicón*, in coord. Iulian Boldea, Cornel Sigmirean, Dumitru-Mircea Budă, “Reading Multiculturalism. Human and social perspectives. Section Language and Discourse”, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2021, p. 231-238, ISBN: 978-606-93691-9-7.

Conferințe Internaționale organizate de Facultatea de Litere din cadrul Universității Babeș-Bolyai:

1. Vleja Luminița, Crețu Roxana Maria, *La presencia del tiempo en la obra poética de Bécquer y Eminescu*, in “Autorité/auctorialité en discours. Autorità/autorialità nel discorso. Autoridad/ autorialidad en el discurso. Autoridade/ autoria no discurso”, vol. I, Cluj-Napoca, Academia Română. Centrul de Studii Transilvane, 2018, p. 205-219, ISBN: 978-606-8694-81-8/978-606-8694-82-5.
2. Vleja Luminița, Crețu Roxana Maria, *Obstrucción de la expresividad en la traducción literaria: Ana Blandiana, Proyectos de pasado*, in “Sparizioni cancellazioni, dimenticanze nelle letterature romanze/ Disparitions, effacements, oublis dans les literatures romanes/ Desaparición, obliteración, olvido en las literaturas romances/ Desaparecimientos, apagamentos, esquecimientos nas literaturas románicas”, vol I, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2021, p. 525-538, ISBN-978-606-37-0998-2.
3. Crețu Roxana Maria, Vîlceanu Raluca, *El lenguaje de los influencers*, in “Excès et abus dans le langues romanes/ Eccesso e abuso nelle lingue romanze/ Exceso y abuso en las lenguas románicas/ Excesso e abuso nas línguas románicas”, vol. II, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2023, p. 229-242, ISSN: 978-606-37-1866-3 – articol



Conferințe Internaționale organizate de Facultatea de Limbi și Literaturi Străine din cadrul Universității din București:

1. Crețu Roxana Maria, *Retos en la enseñanza de ELE en tiempos de COVID-19*, in “Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano. Estudios lingüísticos y didácticos/ Convergenças e divergências no espaço ibero-americano, Estudos lingüísticos e didáticos”, București, Editura Universității din București, 2024, p. 76-87, ISBN: 978-606-16-1432-5.

(iv) Lista brevetelor de invenție și a unor titluri de proprietate industrială –

(v) Lista cărților

1. Crețu Roxana Maria, *Limbajul cromatic eminescian*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2023, ISBN 978-630-327-015-9.

(vi) Lista capitolelor de cărți –

(vii) Alte lucrări și contribuții științifice sau, după caz, din domeniul creației artistice

Volume ale conferințelor naționale:

1. Crețu Roxana Maria, *Considerații asupra culorii alb în lirica eminesciană*, in coord. Maria Subi, “G.I. Tohăneanu. Exegi Monumentum. Lucrările Colocviului „G.I. Tohăneanu” (ediția a V-a, 14 septembrie 2018)”, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2019, p. 103-108, ISBN 978-973-125-717-4.

2. Crețu Roxana Maria, *Diversitate cromatică în poezia eminesciană*, in “Abordări actuale în cercetarea filologică doctorală. Actele Colocviului Național al Școlii doctorale „Alexandru Piru”, ediția a III-a, Craiova, 2019”, Craiova, Editura Universitaria, 2021, p. 67-73, ISBN 978-606-14-1706-3.

3. Crețu Roxana Maria, *Peisaj liric. Eminescu și Turner*, in “Tendințe actuale în Științele Umaniste. Lucrările conferinței doctoranzilor umaniști din Consorțiu Universitaria, Timișoara, 9-10 octombrie 2020”, vol. I, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2021, p. 333-343, ISBN 978-973-125-838-6.

Volume omagiale:

1. Vleja Luminița, Crețu Roxana Maria, *Algunas reflexiones sobre las estructuras sociolingüísticas marginales en la obra Bajarse al moro y sus desafíos en la traducción al rumano*, in Lavinia Similaru (coord.), “Studia linguistica et philologica In honorem Magistrae Tudora Șandru Mehedinți”, Craiova, Editura Universitaria, 2018, p. 248-274, ISBN: 978-606-14-1431-4.

2. Crețu Roxana Maria, *De la portretele lui Goya și Leighton la idealul feminin eminescian*, in coord. Adina Chirilă, Maria Subi, “G.I. Tohăneanu: Non omnis moriar”, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2020, p. 109-122, ISBN 978-973-125-813-3. – articol

Articole publicate în Revista “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara):



1. Crețu Roxana Maria, *Pablo Neruda: Elementos románticos y comparación con Bécquer*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 1 Septiembre de 2017, Editura Waldpress, 2017, p. 15-20, ISSN 2559-7701.
2. Crețu Roxana Maria, *La evolución fonética del latín al rumano y al español*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 2 Octubre de 2018, Editura Waldpress, 2018, p. 10-13, ISSN 2559-7701.
3. Crețu Roxana Maria, *Comparación entre el libro y la película El beso de la mujer araña*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 2 Octubre de 2018, Editura Waldpress, 2018, p. 27-28, ISSN 2559-7701.
4. Crețu Roxana Maria, *Aportaciones de la lingüística y de la semiótica en el aprendizaje de las lenguas extranjeras*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 2 Octubre de 2018, Editura Waldpress, 2018, p. 29-31, ISSN 2559-7701.
5. Crețu Roxana Maria, *Consideraciones sobre la jerga de los delincuentes*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 3 Octubre de 2019, Editura Waldpress, 2019, p. 6-19, ISSN 2559-7701.
6. Crețu Roxana Maria, *El valor simbólico del color en la poesía de Eminescu*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 4 Diciembre de 2020, Editura Universității de Vest, 2022, p. 35-43, ISSN 2559-7701.
7. Crețu Roxana Maria, *Análisis de la traducción de los términos cromáticos en la poesía Ángel y demonio de Eminescu*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 5 2021-2022, Editura Universității de Vest, 2023, p. 14-24, ISSN 2559-7701.
8. Crețu Roxana Maria, *La enseñanza de ELE en tiempos de pandemia*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 5 2021-2022, Editura Universității de Vest, 2023, p. 57-68, ISSN 2559-7701.
9. Crețu Roxana Maria, *El español en las redes sociales*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 6 2023, Editura Universității de Vest, 2023, p. 26-34, ISSN 2559-7701.

